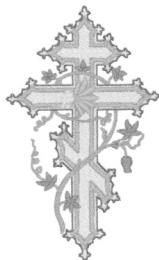


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 10 травня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, May 10th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень
через нашу сторінку Facebook:

Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!

Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services
through our Facebook page:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

**10 травня, 4 неділя після Пасхи, про Розслабленого
Свята Літургія 10:00 ранку**

**May 10, 4th Sunday after Pascha, of the Paralytic
Divine Liturgy at 10:00 a.m.**

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'ен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Павло Клімчук, Людмила Кочерга, Ніколай Михайлук, Олекса Пачковський, Євген Підвісоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimiretz, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчериес, Mario & Nancy Onyszchuk.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Volooshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Mario & Nancy Onyszchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
СПОЧИВ У ГОСПОДІ: Ділимось сумною вісткою, що в понеділок, 4 травня, 2020 р. несподівано в лікарні відійшов до Господа довголітній парафіян Катедри Св. Софії бл. п. Михайло Гомонко . Покійний був	REPOSED IN THE LORD: It is with sadness we inform you that the long-standing parishioner of our St Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, of blessed memory, Michael Homonko , reposed in the Lord on Monday, May 4, 2020.

<p>відданий парафіянин, любив церкву, працював багато років в церковній раді скарбником, завжди привітний, лагідний, був чудовим чоловіком і батьком для дітей. Залишив в смутку дружину Олесю, дочок Катрусю (Рід), Дарусю і Христину (Браєн). Похорон відбудеться в п'ятницю, 8 травня о 2:30 по полуодні, з каплиці на цвинтарі «Mount Royal», потім захоронення. З огляду на теперішню пандемію існують обмеження для відвідувачів які бажали би віддати останню пошану покійному. Тільки близька родина може бути присутня на похороні. Щире співчуття родині, та уклінна подяка за його віданну працю для громади. Ми будемо сумувати за ним. Панахида і поминальний обід відбудеться позакінченням пандемії в нашій громаді. Родині висловлюємо наше щире співчуття від парафіян та друзів. Нехай Господь прийме його душу там де всі святі спочивають. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>The blessed memory Michael was a devoted member of the our parish, he loved the church and worked for many years in the church council as a treasurer, always friendly, gentle, was a wonderful husband and father for his children. He will be lovingly remembered by his wife Alice, daughters Kathleen (Reid), Darlene and Christine (Brian). The funeral will be held on Friday, May 8, at 2:30 p.m. at the Mount Royal Cemetery chapel followed by the burial. For reasons of the coronavirus, there are restrictions for those who would like to pay their last respects to the deceased. Only immediate family and Fr Volodymyr will be present for the funeral service. Sincere condolences to the family and sincere thanks for his dedication to the community. He will be missed by all. A memorial service and reception will be held at a later date. May the Lord accept his soul where all the saints repose. May his memory be eternal.</p>
<p>СПОЧИВ У ГОСПОДІ: Ділимося сумною звісткою, що в середу, 6 травня 2020 р. несподівано у лікарні упокоївся Михайло Вакулін. Висловлюємо наше щире співчуття дру жині Галині, сестрі Галині та всій родині. Інформації стосовно похорону, будуть подані пізніше в церковному листку. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>REPOSED IN THE LORD: It is with sadness we inform you that Michael Wakulin, unexpectedly reposed in the Lord on Wednesday, May 6, 2020. Sincere condolences to his wife Helena, sister Halyna and his family. Funeral details will be announced at a future date in our bulletin. May his memory be eternal.</p>
<p>СПОЧИЛА У ГОСПОДІ: Ділимося сумною вісткою, 3 травня, 2020 р. відйшла до Господа мати Високопреосвященнішого Юрія, Митрополита Української Православної церкви в Канаді, Anastasia Kalischuk, з роду Чобан, яка народилася в Україні, на Буковині.</p> <p>Вона належала та була головою Союзу Українок Канади (СУК) при Українській православній парафії Св. Юрія в Лашін, Квебек, а з 1963 року членкиня СУК при Українського Православного Собору Св. Володимира в Гамільтоні, Онтаріо.</p> <p>Митрополиту Юрію та всій родині висловлюємо наше щире співчуття від парафіян та друзів. Похорон та захоронення відбудеться в Гамільтоні.</p> <p>Нехай Господь прийме її душу там де всі святі спочивають. Вічна їй пам'ять.</p>	<p>REPOSED IN THE LORD: It is with sadness we inform you that the mother of His Eminence, Metropolitan Yurij (Kalistchuk), Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Anastasia Kalischuk (née Choban), reposed in the Lord on May 3, 2020.</p> <p>She was a member and one-time president of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) at St. George's Ukrainian Orthodox Church in Lachine, Quebec and a long-time member, since 1963, of the UWAC at St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Hamilton, Ontario. Sincere condolences to Metropolitan Yurij and his family and sincere thanks for her dedication to the community.</p> <p>May the Lord accept her soul where all the saints repose. May her memory be eternal.</p>
<p>ВІДВІДУВАННЯ ЦВИНТАРЯ НА ДЕНЬ МАТЕРІ: Повідомлення від адміністрації цвинтаря Mount Royal: Через пандемію COVID-19, з 3 квітня 2020 року цвинтар Mount Royal закритий для відвідувань, крім основних похоронних послуг. Цього разу, адміністрація зробила виняток для відвідувачів на день матері та дозволила в неділю, 10 травня 2020 р. з 9:00 до 18:00 відвідати могили своїх рідних. На жаль, будівлі цвинтаря і надалі будуть закриті для відвідувачів. Адміністрація запрошує до співпраці відвідувачів та просить дотриматися відстані, які в цей день будуть відвідувати цвинтар, як рівно ж сподівається, що в найближчі тижні цвинтар зможе повернутися до більш нормальних годин праці, як це було раніше. (Джерело: mountroyalcem.com)</p> <p>Просимо взяти під увагу, що цвинтар Notre-Dame-des- Neiges залишається закритий.</p>	<p>VISITING GRAVES ON MOTHER'S DAY: Public Notice from The Management of The Mount Royal Cemetery: Due to the COVID-19 pandemic, The Mount Royal Cemetery has been closed for all but essential services since April 3, 2020. Please be advised that the Mount Royal Cemetery grounds will be opened for one day only this Mother's Day, May 10th from 9am - 6pm. This step is being taken to provide those with family members interred at the cemetery, an opportunity to visit the memorial sites of their loved ones on this special occasion. Unfortunately, the cemetery buildings will continue to be closed to visitors. The cemetery management asks the cooperation of the general public in avoiding the cemetery on this day, in order to facilitate social distancing from those who have grave sites that they wish to visit. Management hope that in the weeks to come the cemetery will be able to return to more normal visiting hours. (Source: mountroyalcem.com)</p> <p>PLEASE NOTE Cimetière Notre-Dame-des-Neiges will remain closed.</p>

<p>ПАСКИ НА ПРОДАЖ: Через ситуацію, в нас залишилися паски на продаж. Якщо ви хочете купити одну чи декілька середнього розміру \$10 а малого розміру \$5. Бажаючі замовити, будь ласка, телефонуйте до Олени Гели (514-626-1625), або до Ірини Герич (514-747-7156).</p> <p>Крім пасок, у нас також є невелика кількість заморожених вареників на продаж. Бажаючи замовити зверніться до Ірини Герич (514-747-7156)</p>	<p>PASKAS AND VARENKY FOR SALE: Paskas: Due to the current situation, we find ourselves with some paskas left over for sale. If you would like one (or two or more) \$10 for medium size & \$5 for the small one. If you are interested, please call either Helen Gella (514-626-1625) or Irena Gerych (514-747-7156) to arrange for payment and pick-up at the caretaker's residence.</p> <p>Varynyky for sale: we also have a small number of frozen varynyky to sell by the dozen. Call Irena Gerych (514-747-7156) for arrangements.</p>
--	---

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ ЧУЛИ ДОВШИЙ ЧАС ВІД СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте до них. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T HEARD FROM SOMEONE IN A WHILE? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваши щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>
<p>ПЕРЕКАЗ ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЧЛЕНСЬКОЇ ВКЛАДКИ - можна через наш веб-сторінку stsophiemontreal.com. В умовах пандемії, наш храм зачинений для Богослужень. Недільні Служби відбуваються без участі вірних. Ситуація не легка для всіх нас. Отримання нашого храму існує на пожертвах вірних і на членських внесках. Ми звертаємося до наших парафіян та прихильників, по можливості надіслати на нижче вказану адресу свою добровільну пожертву на отримання вашого храму, за що церковна рада вам широко дякує за здалегіть.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS THROUGH "CANADA HELPS" can be made via our website stsophiemontreal.com. In this period of pandemic, our church is indefinitely closed for worship. Sunday services take place without the physical participation of the faithful, however we continue to host livestreamed services on our official Facebook page in order to bolster spirits. The situation is difficult for everyone. Our church is maintained thanks to the donations of the faithful as well as by their membership fees. We appeal to our parishioners and friends to offer their donations to our church in this trying time, for which the Parish Council would express in advance their deepest gratitude for your continued help. Thank you for your generosity!</p>

Дорогі наші матері, бабусі!

Наближається день матері. Роль жінки, матері є важлива. Жінки першими відвідали гріб Господній на третій день і розповіли Апостолам звістку про Його Воскресіння.

Слово мама - це перше слово, яке промовляє дитина. Мама не тільки дає життя дитині, але і оберігає його на протязі всього її життя.

Матір – це душа сім'ї, вона вкладає чудові почуття любові й ніжності у свою дитину. Вона несе велику відповідальність у своїй сім'ї, як потверджує наша поговорка: один кут у домі тримає батько, а три – маті. **«Дитина любить свого батька й поважає його. Але й ця любов до батька збільшується завдяки ніжності й теплу материнської любові», повчає Старець Паїсій.**

Також в сьогоднішній день варто пригадати і дітям, як вони мають любити та поважати своїх батьків. Бо саме до цього закликає заповідь Господня: Любі батька і матір свою.

Тому коли ми відзначаємо день матері, церква пригадує про обов'язки материнства і радо хоче привітати всіх жінок і матерів з цим прекрасним днем, який святкується в другу неділю травня. Бо як все у травні цвіте та розквітає, так і материнська жертвенне серце завжди квітне любов'ю до своїх дітей.

Дорогі наші матері, низький Вам за все уклін і щирі слова привітання, міцного здоров'я, витривlosti, сили та кропоті духа. В тих, в кого матуся вже відійшли з цього світу до Господа, нехай теплі спогади про них ніколи не зів'януть а будуть завжди з нами, в нашому серці та в молитвах за них.

На многій літа дорогі наші мами, бабусі і прабабусі !!!!

Молитва під час пошесті згубної (пандемії):

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаяння за гріхи наші, припини пошесті згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті серед людей.

Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертвоністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашему місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших близких.

Твое бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)

O Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

O Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

*Затверджено Священним Синодом Православної Церкви України. Переклад англійською мовою Української Православної Церкви в Канаді (з благословення Високопреосвященішого Митрополита Юрія).

*Approved by the Holy Synod of the Orthodox Church of Ukraine. Translation into English by the Ukrainian Orthodox Church of Canada (with the blessing of His Eminence Metropolitan Yurij)



Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440

www.bvfc.ca

LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

COUMBARIUMS - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA



Desjardins
Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

www.desjardins.com/caisseukrainienne; www.ukrainiancasse.com

НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский

TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉGÉS

COMBINATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakholowka.com

Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

1120, rue Jean-Talon Est.,
Montréal (Québec), H2R 1V9

514 277.7778

1 866 277.7778

www.memoria.ca

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS

Agence immobilière
GROUPE IMMOBILIER
LONDONO
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier
PETER RAWSKI
www.peterrawski.com
514 679 8578
rawski@londonogroup.com
514 937 1717
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Заощадження •
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і машина •



RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchise indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca

514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
courtier immobilier agréé